



Se faire accompagner dans la maladie

Chapitre 7



Se faire accompagner dans la maladie

Chapitre 7

Se faire accompagner dans la maladie

Les dispositifs de droit commun

Vivre la maladie est une épreuve difficile, qui impacte temporairement ou durablement la condition physique. La maladie génère aussi des inquiétudes quant à la compréhension de la pathologie, son évolution, les traitements à suivre....

Le médecin traitant est le référent en matière de santé. Il organise la prise en charge, avec l'accord du patient : examens, consultations de spécialistes, hospitalisations... S'il s'agit d'une Affection de Longue Durée (ALD), il fait la demande de prise en charge à 100% auprès de la CPAM. C'est également le médecin qui peut prescrire, si besoin, des soins infirmiers, du matériel médical ou encore des soins de nursing (aide à la toilette effectuée par un Service de Soins à Domicile). Le médecin peut faire appel au CLIC (Centre d'Information et de Coordination gériatrique) si le maintien à domicile doit être organisé, en l'absence d'entourage ou en cas de difficultés familiales notamment, ou si des aides supplémentaires doivent être mises en place. Il peut également demander une prise en charge par le Réseau de Santé Gériatrique, lorsqu'il existe.

En cas d'hospitalisation, le service social de l'hôpital organise la sortie, dans la mesure où il a connaissance de la situation.

Les CLICs donnent des informations, ils apportent à la personne âgée et à son entourage un suivi et un soutien.

Le Réseau de Santé Gériatrique peut faciliter le maintien à domicile, ou le retour à domicile en sortie d'hospitalisation, en prenant en compte à la fois les problématiques de santé et les difficultés de la vie quotidienne.

Pour certaines maladies, il existe des associations spécialisées qui peuvent donner des informations, apporter un soutien...

□ DES PRECISIONS POUR DES SITUATIONS RENCONTREES LOCALEMENT

▪ **Chez les immigrés âgés, la maladie peut engendrer des situations d'isolement**

Les difficultés liées à la maladie sont amplifiées quand la famille est absente et lorsque le patient ne bénéficie d'aucun soutien ni visites, qu'il doit se débrouiller seul au quotidien avec sa maladie. Il convient de souligner que les retraités immigrés ne souhaitent pas toujours prévenir de leur maladie leur famille ou leurs proches restés au pays d'origine, afin de ne pas les inquiéter.

La maladie interdit souvent le voyage et les retours au pays. Le retraité immigré peut alors se sentir assigné à résidence, privé du lien avec sa famille et son pays, avec des conséquences importantes sur son état psychologique.

Le recours à une "personne ressource" de l'entourage, que ce soit un professionnel ou un proche, est recommandé lorsque la personne âgée immigrée se retrouve ainsi isolée du fait de sa maladie.

Il existe aussi des bénévoles, attachés à des associations ou à des aumôneries, qui peuvent apporter un soutien quand l'entourage est absent.

▪ **La mauvaise maîtrise de la langue est source de difficultés**

Les difficultés augmentent lorsqu'il y a des problèmes de compréhension de la langue. Il n'est pas toujours possible dans ce cas de réaliser les tests de diagnostic, d'identifier les caractéristiques de la maladie, ses conséquences, les prescriptions médicales...

Certains médecins aménagent les tests de diagnostic pour les rendre pertinents auprès de personnes qui ne maîtrisent pas l'écrit : c'est le cas, par exemple, à la consultation-mémoire du Centre Hospitalier de Tourcoing.

Lorsqu'elle est possible, l'intervention de professionnels issus de pays proches peut faciliter la prise en charge des personnes âgées qui maîtrisent mal la langue française.

Dans certains hôpitaux, le recours à des interprètes est possible : un service d'interprétariat devrait ainsi être prochainement créé dans les établissements hospitaliers du GHICL (Saint Philibert à Lomme et Saint Vincent à Lille). Il existe aussi des associations nationales qui proposent un service d'interprétariat par téléphone.

▪ **La volonté de retourner au pays en cas de maladie grave**

Il arrive qu'une personne âgée immigrée veuille retourner dans son pays d'origine malgré un état de santé critique et irréversible, avec une impossibilité de se tenir en position assise : il s'agit d'une volonté de vivre sa fin de vie auprès des siens.

Dans ce cas, un rapatriement par avion, en civière, est possible. Il convient de contacter le service "cas spéciaux" de la compagnie aérienne, qui transmet un formulaire à remplir par l'hôpital. La prise en charge doit alors être prévue à partir de la France et à toutes les étapes du trajet, y compris à l'arrivée : ambulance à prévoir lors des escales, ambulance ou taxi qui réceptionnera le patient à son arrivée... Le coût de ce type de transport reste élevé (4 500 € en 2012 pour un trajet Lille /Marrakech avec escale à Casablanca, par exemple).

❑ OU S'ADRESSER POUR LA METROPOLE LILLOISE pour se faire accompagner dans la maladie

➤ Consultations-mémoire adaptées

Le Centre Hospitalier de Tourcoing propose des consultations-mémoire, pour le dépistage et le suivi des pathologies Alzheimer et apparentées, prenant en compte les difficultés des personnes qui ne maîtrisent pas l'écrit.

Hôpital Dron - Tourcoing

Service du Dr GALLOUJ

Tél : 03 20 69 45 04

Rendez-vous les mardi et jeudi matin, vendredi après midi.

➤ ISM Interprétariat : interprétariat par téléphone

Voir site <http://www.ism-interpretariat.com/prestations/telephone>

« C'est en 1989 qu'ISM Interprétariat a mis en place, pour la première fois en France un outil de communication innovant : l'**interprétariat par téléphone**.

Rapidité : en moins d'une minute on peut obtenir l'assistance d'un interprète !

Disponibilité : à tout moment, 24 heures sur 24 et 7 jours sur 7 (dont nuit, week-end et jours fériés), un accueil centralisé sur un numéro de téléphone unique donne accès au réseau d'interprètes ISM.

Diversité de langues : 90 langues et dialectes sont couverts : de la langue la plus rare jusqu'aux langues les plus connues (anglais, allemand, russe...) en passant par les langues des communautés les plus nombreuses en France (arabe, turque, tamoule, africaines), sans oublier les différenciations les plus locales, les parlers spécifiques (peulh, dioula, kabyle, tétiou, hmong...).

Une plus grande neutralité : du fait que les interlocuteurs ne se voient pas, le téléphone garantit une plus grande objectivité de l'échange.

Une technique moderne, associant le téléphone et l'informatique. »

ISM Interprétariat

251 rue du Faubourg Saint Martin - 75010 Paris

01 53 26 52 50

Téléphone interprétariat : **01 53 26 52 62**

➤ Principes de travail avec un accompagnateur ou un interprète professionnel

Le Guide COMEDE 2008 propose quelques clés pour faciliter l'intervention lorsqu'un accompagnateur est sollicité comme interprète. Quelques règles sont également données pour les situations où un interprète professionnel peut assurer une médiation. Voir le site :

http://www.comede.org/IMG/pdf/Sous%20chapitres%20Guide%202008/Guide-Comede-2008_2_interpretariat.pdf

→ le guide COMEDE « Migrants/étrangers en situation précaire, prise en charge médico-psychosociale » peut être téléchargé dans son intégralité, ou consulté par chapitre, sur le site :

<http://www.comede.org/Guide-Comede-2008,502>

➤ Conseils aux voyageurs suivis pour problèmes de santé

Le Guide COMEDE 2008 consacre un chapitre au « Voyage au pays et conseils médicaux » : voir site

http://www.comede.org/IMG/pdf/Sous%20chapitres%20Guide%202008/Guide%20Comede-2008_19_voyage-au-pays-et-conseils-medicaux.pdf

❑ DES CONTACTS UTILES pour se faire accompagner dans la maladie

- **CIMADE de Lille : Ecoute et soutien psychologique**

→ Voir site <http://www.cimade.org/regions/nord-picardie/activites/1469-Ecoute-et-soutien-psychologique->

« L'esprit qui anime ce travail est d'offrir aux personnes étrangères un lieu d'écoute et de partage où leur souffrance pourra être dite et entendue, dans le respect, la confidentialité, le non jugement.

Les situations de souffrance sont diversifiées, elles peuvent être liées à l'exil lui-même, qu'il soit choisi ou imposé, aux différents deuils à faire, aux violences et/ou aux traumatismes passés et toujours agissants (problèmes de sommeil, de santé, cauchemars...), mais aussi aux violences actuelles, qu'elles soient familiales, institutionnelles... A cela s'ajoutent la lourdeur des procédures administratives, la longueur des délais, la précarité, l'incertitude quant à l'avenir, qui constituent autant de difficultés auxquelles les migrants doivent faire face.

Une psychologue clinicienne reçoit les personnes individuellement pendant 3/4h à 1h. Le soutien et l'accompagnement peuvent être plus ou moins long (un à plusieurs entretiens par mois). »

CIMADE, Point "Ecoute et Entraide"

68 rue du marché - 59000 Lille – (métro Gambetta).

Le mardi après-midi

Les rendez-vous peuvent être pris au 03 20 54 35 14.

- **Aumônerie Musulmane des Hôpitaux de la Région du Nord-Pas de Calais**

→ Voir site <http://aumonerie-musulmane.over-blog.com/article-a-l-hopital-de-roubaix-l-aumonerie-musulmane-est-inauguree-110563022.html>

Permanences et interventions au CHR de Lille et au Centre Hospitalier de Roubaix :

- au Centre Hospitalier de Roubaix les aumôniers musulmans disposent d'un bureau dans l'enceinte de l'établissement, ainsi que d'une salle de prière et d'une salle de lecture.

Permanence tous les après-midis de la semaine de 13 H à 18 H, sauf le vendredi.

Téléphone : 06 11 79 28 37

Contact : aumone.islam@hotmail.fr

- au CHR de Lille :

Permanences les lundi, jeudi et samedi de 14 H à 18 H, mercredi de 10 H à 12 H

Téléphone : 03 20 67 01 05 // 06 10 39 64 38

- **Association franco tunisienne et maghrébine "Le Renouveau sans Frontière"**

L'association Le Renouveau sans Frontières anime des actions de prévention santé et assure un soutien auprès des personnes malades et de leurs proches.

38, rue Thiers - 59200 TOURCOING

Tél : 03 20 36 07 83 // 06 04 65 57 77

Contact : lerenouveau96@outlook.com

→ voir site <http://lerenouveau.weebly.com>

- **Service "cas spéciaux" de la compagnie Royal Air Maroc**

Téléphone : 00 212 22 48 97 51